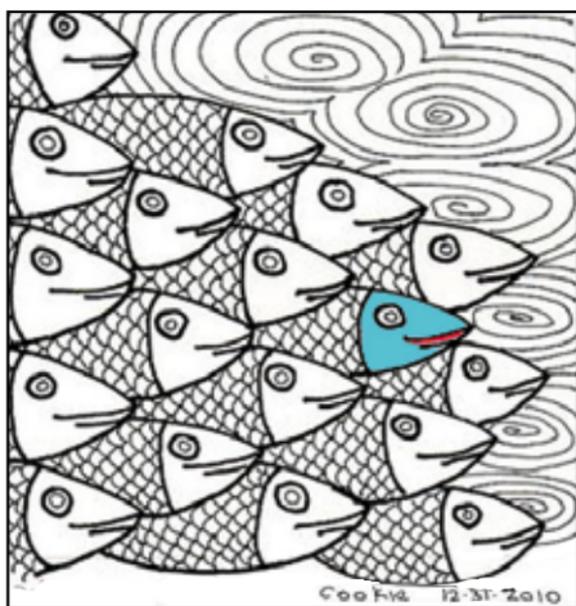


WASSER



**WELLEN
WIND UND WETTER
WOGEN WEHMUT WONNE WEITE**

ECHO 36

Der Chor aus dem Hinterhaus
Leitung: Horst Zimmermann

ECHO 36

Programm

16. November 2024

Wasserturm

Kopischstraße 7, 10965 Berlin

ERSTER TEIL

Prece ao Vento

„Bitte an den Wind“

Fernando Mendes (*1950), Brasilien.

Bitte an den Wind,
der die Wellen des Meere aufraut,
Nachricht von der Geliebten zu bringen.

Ide weré weré

Trad. Westafrika, Yoruba

Ochún wohnt in frischem Wasser, in Flüssen,
Teichen und Wasserfällen. Sie ist die Göttin der
Liebe und des Glücks der Yoruba und wird in
Westafrika aber auch in Brasilien und Kuba verehrt.
Das Lied erzählt von einer Halskette als Zeichen
der Initiation in die Liebe.

Haye Hame

Ruf eines senegalesischen
Schamanen nach Regen. Sprache der Fulani (?).

Es geht ein dunkle Wolk herein

Volkslied aus der Zeit des Dreißigjährigen Krieges,
Deutschland, 1646.

Villancico Los Peces en el Rio

Bäuerliches Weihnachtslied (Spanien)

Chorsatz: Alfredo Carrión

Sieh die Fische, wie sie trinken.
Sie trinken und trinken [um den Fluß
leerzutrinken], um die Geburt Gottes zu sehen.
Die Jungfrau wäscht die Windeln,
und breitet sie auf Rosmarin aus.
Die Vögelchen singen,
und das Wasser wandelt sich [in Wein?].

Xenitia tou Érota

Giorgos Kalogirou (21. Jh.) Zypern. Griechisch

Ein Adler sucht nach Wasser, doch die Quelle ist
versiegt. Er fragt einen Baum nach dem Grund.

Der Baum antwortet:

Eros speist die Quelle und wartet auf die
Rückkehr seiner Geliebten aus dem Exil.

Erst dann wird sie wieder fließen und die Berge
werden wieder erblühen.

Gueroungner

„Die Kraniche“

Khatchatur Avetissian (1926-1996). Armenisch

Text: Ludwig Dourian (1933 – 2010)

Von den hohen Bergen fällt der Schnee

Es ist zu kalt für meine Kinder

Ich schaue, ob du nach Hause kommst

Ich werde traurig ohne Dich.

Du bist wie ein großer grüner Baum

Laß mich in deinem Schatten leben

Ich bin eine Rose

Bereit von dir gepflückt zu werden

Du kannst deinem Schatten nicht entfliehen

Kraniche ziehen vorbei

Ziehe nicht mit ihnen.

ZWEITER TEIL

Bourée

Johann Sebastian Bach (1685 – 1750).

Fine Knacks For Ladies

John Dowland (1562 – 1626), England

Chorsatz: S. Bustan

In diesem Lied bietet ein Markthändler

kleinen Schnickschnack für Damen feil.

Denn große Geschenke machen nur gierig.

„Ein Bettler kann frei in der Liebe sein.

Auch wenn alle meine Waren Schund sind,
das Herz ist wahrhaftig!“

Say, Love

John Dowland. Chorsatz: Dowland?

„Sag, Lieber, hast du je eine Frau

mit stetem Sinn gesehn?

Keine außer ihr!

Nur sie, sie, sie

ist die einzige Königin der Liebe.“

Herbst

Kanon, H.Z.

Ein Jüngling liebt ein Mädchen

Robert Schumann, 1810 – 1856, Deutschland

Text: Heinrich Heine (1797 – 1856)

Chorsatz: B. M. Schürmann und H.Z.

Chi la Gagliarda

Baldassare Donati (ca. 1530 – 1603), Venedig

Wer die Gagliarde tanzen möchte,

der komme zu uns,

denn wir sind die vollendeten Meister.

Über's Meer

Shanty von Rio Reiser (1950 – 1996), Deutschland

Chorsatz: Martin Lugenbiehl.

ECHO 36

... ist eine Fusion zweier
Kreuzberger Chöre, die in den
Hausbesetzer-Jahren der 80er entstanden
sind. Der eine probte im instand-
besetzten Haus Manteuffelstraße 40
(jetzt Audre-Lord-Str. 74) und wurde, weil
dort fleißig gebaut wurde, Bauhofchor
genannt. Der andere, mit dem Namen
Heart-Chor, sang von Herzen und auch
„by heart“, aber nicht „too hard“!
Seit der „Hochzeit“ im Jahr 2001 heißt der
Chor Echo 36.

Alle Mitwirkenden musizieren
ohne Honorar.
Deine Spende dient zur Deckung unserer
Raum- und Werbungskosten.

Deine Stimme fehlt!
Gern nehmen wir noch
Männerstimmen auf.
Auch, wenn du noch keine
Chorerfahrung hast.

echo36.de